



XVII. Legislaturperiode

XVII legislatura

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

Nr. 46/25

Sitzung vom 17.06.2025

ARDOLINO Dr. Paola

Erteilung des Führungsauftrages des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages

Anwesend

Präsident Arnold Schuler
Vizepräsident Dr. Angelo Gennaccaro
Präsidialsekretär Franz Thomas Locher
Präsidialsekretär Dr. Harald Stauder
Präsidialsekretärin Maria Elisabeth Rieder

Abwesend

Im Beisein des Generalsekretärs
Dr. Florian Zelger

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA**

N. 46/25

Seduta del 17/06/2025

ARDOLINO dott.ssa Paola

Conferimento dell'incarico dirigenziale dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

presenti

presidente Arnold Schuler
vicepresidente dott. Angelo Gennaccaro
segretario questore Franz Thomas Locher
segretario questore dott. Harald Stauder
segretaria questora Maria Elisabeth Rieder

assenti

Alla presenza del segretario generale
dott. Florian Zelger

Vorausgeschickt, dass der an Frau Dr. Paola Ardolino für die Dauer von 4 Jahren verliehene Führungsauftrag einer Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages mit 2. Juli 2025 endet;

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, welches die „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“ vorsieht; die obgenannte Regelung wurde im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Sondernummer Nr. 1 zum Abl. vom 21.7.2022, Nr. 29/Allg. Sektion veröffentlicht;

festgestellt, dass das obgenannte Landesgesetz den einheitlichen Führungsstellenplan auf Landesebene einführt und eine Unterscheidung zwischen Führungskräften der ersten und der zweiten Ebene vorsieht;

für notwendig erachtet, einen Aufruf gemäß Artikel 7 des obgenannten Landesgesetzes für die Erteilung der Führungsposition eines Direktors/einer Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages (zweite Ebene des einheitlichen Führungsstellenplan auf Landesebene) einzuleiten um die mit Wirkung 3.7.2025 freiwerdende Führungsposition zu besetzen;

festgestellt, dass das Aufrufverfahren auf der institutionellen Webseite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht wurde (Bekanntmachung Aufruf der zweiten Ebene Nr. 18/2025 – Veröffentlichung vom 27. Mai 2025);

erhoben, dass die Arbeiten für die Abwicklung des Aufrufs für die Führungsposition der zweiten Ebene beim Südtiroler Landtag am 17.06.2025 mit der Auswahl der potenziell geeigneten Kandidaten/Kandidatinnen abgeschlossen wurden;

bei der Beurteilung der Interessensbekundungen und Gespräche wurde insbesondere auf folgende Elemente geachtet:

1. berufliche Kompetenzen und Erfahrungen sowie Bildungsbiografie;
2. Eignung im Hinblick auf die Art und die Charakteristika der gesetzten Ziele;

festgestellt, dass die Bewerberin Dr. Paola Ardolino auf Grund ihrer langjährigen Erfahrung

Premesso che l'incarico dirigenziale di direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano conferito alla dott.ssa Paola Ardolino per la durata di 4 anni termina con il 2 luglio 2025;

vista la legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, che contiene la “Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale”; la citata normativa è stata pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, numero straordinario n. 1 al B.U. del 21/7/2022, n. 29/Sez. gen.;

rilevato che tale legge provinciale istituisce il ruolo unico della dirigenza a livello provinciale e prevede la distinzione tra dirigenti di prima e di seconda fascia;

ritenuto necessario disporre l'indizione di un interpello ai sensi dell'articolo 7 della citata legge provinciale per il conferimento dell'incarico dirigenziale di direttore/direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (seconda fascia del ruolo unico della dirigenza a livello provinciale) al fine di ricoprire la posizione dirigenziale che si renderà vacante a decorrere dal 3/7/2025;

constatato che la procedura di interpello è stata pubblicata sul sito web istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano (avviso di interpello di seconda fascia n. 18/2025 – pubblicazione del 27 maggio 2025);

constatato che i lavori per lo svolgimento dell'interpello per la posizione dirigenziale di seconda fascia presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si sono conclusi il 17/06/2025 con l'individuazione dei/delle candidati/e potenzialmente idonei/idonee;

nel valutare le manifestazioni di interesse e i colloqui, si è prestata particolare attenzione ai seguenti elementi:

1. competenze ed esperienze professionali nonché percorsi formativi;
2. idoneità del profilo in ordine alla natura e alle caratteristiche degli obiettivi prefissati;

constatato che la candidata dott.ssa Paola Ardolino in virtù della sua pluriennale esperienza,

als Mitarbeiterin und später als Amtsdirektorin des Übersetzungsamtes im Landtag, ebenso wie auf Grund zahlreicher Tätigkeiten, immer im Bereich Legistik und Parlamentarismus für allfällige weitere Institutionen und Veranstaltungen (z.B. Dreierlandtag, Aushilfen bei Notwendigkeit für den Regionalrat), eine höchste Qualifikation für die angebotenen Stelle aufweist. Auch hat sie im Umgang mit den Abgeordneten, in der Organisation des Dienstes und in der Personalführung seit Jahren bzw. seit Jahrzehnten ihre Qualifikation unter Beweis gestellt und stets tadellose Bewertungen erhalten;

erhoben, dass das Landtagspräsidium es auf begründeten Vorschlag seines Präsidenten Herrn Arnold Schuler und nach Anhören des Generalsekretärs Herrn Dr. Florian Zelger für notwendig erachtet, den Auftrag einer Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages mit Wirkung vom 3. Juli 2025 und für die Dauer von 4 Jahren Frau Dr. Paola Ardolino zu vergeben;

erhoben, dass Frau Dr. Paola Ardolino, geboren am 26.01.1963 in Bozen, in dem einheitlichen Führungsstellenplan des öffentlichen Landessystems als Führungskraft zweiter Ebene eingetragen ist;

festgestellt auch, dass Frau Dr. Paola Ardolino Bedienstete auf unbestimmte Zeit des Südtiroler Landtages ist und als Führungskraft zweiter Ebene eingestuft ist;

festgestellt, dass Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 6/2022 vorsieht, dass der Führungsauftrag der zweiten Ebene mit eigener Maßnahme erteilt wird, die den Auftragsgegenstand und die Auftragsdauer enthält; der Maßnahme zur Auftragserteilung folgen ein individueller Vertrag, in dem die entsprechende Besoldung festgelegt wird, und eine eigene Vereinbarung über die zu erreichenden Ziele unter Berücksichtigung der Prioritäten, Pläne und Programme im Rahmen der Ausrichtungsvorgaben des Leitungsorgans;

unter Hinweis auch, dass Artikel 8 des obgenannten Landesgesetzes die Dauer der Führungsaufträge der zweiten Ebene regelt;

nach Einsichtnahme in den Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022, veröffentlicht im Beiblatt Nr. 3 zum Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol vom 31.8.2023, Nr. 35 -

prima come collaboratrice e successivamente come direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio provinciale, e in virtù delle svariate attività svolte nell'ambito della legistica e del parlamentarismo, anche per altre istituzioni e manifestazioni (ad esempio la seduta congiunta delle tre assemblee legislative o il Consiglio regionale, in caso di necessità), ha tutte le elevate qualifiche richieste per il posto offerto. Inoltre la candidata da anni ovvero decenni dà prova di sapersi rapportare con i consiglieri e le consigliere, nonché di saper organizzare il servizio e gestire il personale, attività per le quali ha sempre ricevuto ottime valutazioni;

rilevato che l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, su motivata proposta del presidente sig. Arnold Schuler, sentito il segretario generale dott. Florian Zelger, ritiene necessario conferire alla dott.ssa Paola Ardolino a decorrere dal 3 luglio 2025 e per la durata di 4 anni l'incarico di direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

constatato che la dott.ssa Paola Ardolino, nata a Bolzano il 26/01/1963, risulta iscritta al ruolo unico della dirigenza del sistema pubblico provinciale tra i dirigenti di seconda fascia;

constatato inoltre che la dott.ssa Paola Ardolino è dipendente a tempo indeterminato del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e inquadrata quale dirigente di seconda fascia;

rilevato che l'articolo 7, comma 2, della legge provinciale n. 6/2022 stabilisce che l'incarico dirigenziale di seconda fascia è conferito con apposito provvedimento che ne specifica l'oggetto e la durata; al provvedimento di conferimento dell'incarico fanno seguito un contratto individuale, con cui è definito il corrispondente trattamento economico, e un apposito accordo sugli obiettivi da conseguire in relazione alle priorità, ai piani e ai programmi definiti dall'organo di governo nei propri atti di indirizzo;

rilevato inoltre che l'articolo 8 della citata legge provinciale disciplina la durata degli incarichi dirigenziali di seconda fascia;

visto il contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022, pubblicato sul Supplemento n. 3 al Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige del 31/8/2023, n. 35 - Sez. gen. (il citato contratto

Allg. Skt. (der erwähnte Kollektivvertrag ist im Sinne von Artikel 1/bis der Personalordnung des Südtiroler Landtages mit Präsidiumsbeschluss Nr. 46/23 vom 29.8.2023 übernommen worden);

festgehalten, dass sich die Entlohnung des Führungspersonals in folgende Posten gliedert (Artikel 22):

- a) Grundentlohnung, je nach zugehöriger Führungsebene;
- b) persönliche Zulagen, falls zustehend;
- c) fixes Positionsgehalt;
- d) variables Positionsgehalt;
- e) Ergebnisgehalt;
- f) Anhebung des Ergebnisgehalts bei zusätzlichen Aufträgen, sofern zustehend und je nach der entsprechenden Komplexität;

festgestellt, dass im Sinne der Artikel 23 und 24 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 die Grundentlohnung sowie das Positionsgehalt des Direktors/der Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages (Führungskraft der zweiten Ebene) mit Wirkung vom 1. Januar 2023 mit Dekret der Landtagspräsidentin Nr. 119/23 vom 26.9.2023 festgelegt worden sind;

erhoben, dass die obgenannten Beträge als jährliche Bruttobeträge einschließlich des dreizehnten Monatsgehalts zu verstehen sind;

nach Einsichtnahme in den Artikel 18 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages, laut welchem das Präsidium unter anderem die Maßnahmen bezüglich der Bediensteten des Landtages ergreift;

dies vorausgeschickt und erwogen,

**beschließt
das Präsidium
des Südtiroler Landtages**

mit in gesetzlicher Form abgegebener Stimmeinhelligkeit:

1. Frau Dr. Paola Ardolino, geboren am 26.01.1963 in Bozen, wird, in Anwendung des Landesgesetzes Nr. 6/2022, mit Wirkung vom 3.7.2025 und bis zum 2.7.2029 der Führungsauftrag der zweiten Ebene als Direktorin des

collettivo è stato recepito ai sensi dell'articolo 1/bis del Regolamento organico del personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con deliberazione dell'ufficio di presidenza n. 46/23 del 29/8/2023);

dato atto che la struttura della retribuzione del personale dirigenziale è composta dalle seguenti voci (articolo 22):

- a) retribuzione fondamentale, differenziata in base alla fascia dirigenziale di appartenenza;
- b) assegni personali, ove spettanti;
- c) retribuzione di posizione, parte fissa;
- d) retribuzione di posizione, parte variabile;
- e) retribuzione di risultato;
- f) incremento della retribuzione di risultato per incarichi aggiuntivi, ove spettante e in base alla relativa complessità;

constatato che ai sensi degli articoli 23 e 24 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022 la retribuzione fondamentale nonché la retribuzione di posizione del direttore/della direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (dirigente di seconda fascia) sono state determinate con decorrenza 1° gennaio 2023 mediante decreto della presidente del Consiglio provinciale n. 119/23 del 26/9/2023;

rilevato che gli importi di cui sopra sono da intendersi come importi annui lordi, comprensivi di tredicesima mensilità;

visto l'articolo 18 del Regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano che prevede, tra l'altro, l'emanazione da parte dell'ufficio di presidenza dei provvedimenti riguardante il personale del Consiglio;

un tanto premesso e considerato,

**l'ufficio di presidenza
del Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
delibera**

all'unanimità dei voti legalmente espressi:

1. alla dott.ssa Paola Ardolino, nata a Bolzano il 26/01/1963, viene conferito - in applicazione della legge provinciale n. 6/2022 - con decorrenza 3/7/2025 e fino al 2/7/2029 l'incarico dirigenziale di seconda fascia di direttrice dell'uffi-

Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages erteilt.

cio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

2. Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten der Kapitel 01101.0060, 01101.0120 und 01101.0150 des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2025, 2026 und 2027, welche die nötige Verfügbarkeit aufweisen sowie der entsprechenden Kapitel der zukünftigen Haushaltsjahre.

2. Le relative spese sono imputate ai capitoli 01101.0060, 01101.0120 e 01101.0150 del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025, 2026 e 2027 che presentano la necessaria disponibilità ed ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

LP/MG

LP/MG

Der Präsident | Il presidente
Arnold Schuler

Der Generalsekretär | Il segretario generale
Dr. Florian Zelger



Frei von Stempelgebühren laut Art. 38 Beilage A) zweiter Teil des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 642, und registrierungspflichtig nur im Gebrauchsfall laut Art. 10 des zweiten Teils der dem D.P.R. vom 26.4.1986, Nr. 131, beiliegenden Tariftabelle

Esente da bollo ai sensi dell'art. 38, allegato A), parte seconda del D.P.R. 26/10/1972, n. 642, e soggetto a registrazione soltanto in caso d'uso ai sensi dell'art. 10 della parte seconda della tabella tariffaria allegata al D.P.R. 26/4/1986, n. 131

VERTRAG

Nr. xx/25

vom xx.xx.2025

Befristeter Vertrag als Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages

Vorausgeschickt, dass der an Frau Dr. Paola Ardolino für die Dauer von 4 Jahren verliehene Führungsauftrag einer Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages mit 2. Juli 2025 endet;

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, welches die „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“ vorsieht; die obgenannte Regelung wurde im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Sondernummer Nr. 1 zum Abl. vom 21.7.2022, Nr. 29/Allg. Sektion veröffentlicht;

nach Einsichtnahme in den Präsidiumsbeschluss Nr. 46/25 vom 17.06.2025 betreffend die Erteilung an Frau Dr. Paola Ardolino - in Anwendung des obgenannten Landesgesetzes - des Führungsauftrages der zweiten Ebene als Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages mit Wirkung vom 3.7.2025 und bis zum 2.7.2029;

erhoben, dass Frau Dr. Paola Ardolino, geboren am 26. Januar 1963 in Bozen, in dem einheitlichen Führungsstellenplan des öffentlichen Landessystems als Führungskraft zweiter Ebene eingetragen ist;

CONTRATTO

N. xx/25

del xx/xx/2025

Contratto a tempo determinato quale direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Premesso che l'incarico dirigenziale quale direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano conferito alla dott.ssa Paola Ardolino per la durata di 4 anni termina con il 2 luglio 2025;

vista la legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, che contiene la "Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale"; la citata normativa è stata pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, numero straordinario n. 1 al B.U. del 21/7/2022, n. 29/Sez. gen.;

vista la deliberazione dell'ufficio di presidenza n. 46/25 del 17/06/2025 concernente il conferimento alla dott.ssa Paola Ardolino - in applicazione della legge provinciale di cui sopra - con decorrenza 3/7/2025 e fino al 2/7/2029 dell'incarico dirigenziale di seconda fascia di direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

constatato che la dott.ssa Paola Ardolino, nata a Bolzano il 26 gennaio 1963, è iscritta al ruolo unico della dirigenza del sistema pubblico provinciale tra i dirigenti di seconda fascia;

festgestellt auch, dass Frau Dr. Paola Ardolino Bedienstete auf unbestimmte Zeit des Südtiroler Landtages ist und als Führungskraft zweiter Ebene eingestuft ist;

festgestellt, dass Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 6/2022 vorsieht, dass der Führungsauftrag der zweiten Ebene mit eigener Maßnahme erteilt wird, die den Auftragsgegenstand und die Auftragsdauer enthält; der Maßnahme zur Auftragserteilung folgen ein individueller Vertrag, in dem die entsprechende Besoldung festgelegt wird, und eine eigene Vereinbarung über die zu erreichenden Ziele unter Berücksichtigung der Prioritäten, Pläne und Programme im Rahmen der Ausrichtungsvorgaben des Leitungsorgans;

unter Hinweis auch, dass Artikel 8 des obgenannten Landesgesetzes die Dauer der Führungsaufträge der zweiten Ebene regelt;

nach Einsichtnahme in den Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022, veröffentlicht im Beiblatt Nr. 3 zum Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol vom 31.8.2023, Nr. 35 - Allg. Skt. (der erwähnte Kollektivvertrag ist im Sinne von Artikel 1/bis der Personalordnung des Südtiroler Landtages mit Präsidiumsbeschluss Nr. 46/23 vom 29.8.2023 übernommen worden);

festgehalten, dass sich die Entlohnung des Führungspersonals in folgende Posten gliedert (Artikel 22):

- a) Grundentlohnung, je nach zugehöriger Führungsebene;
- b) persönliche Zulagen, falls zustehend;
- c) fixes Positionsgehalt;
- d) variables Positionsgehalt;
- e) Ergebnisgehalt;
- f) Anhebung des Ergebnisgehalts bei zusätzlichen Aufträgen, sofern zustehend und je nach der entsprechenden Komplexität;

festgestellt, dass im Sinne der Artikel 23 und 24 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 die Grundentlohnung sowie das Positionsgehalt des Direktors/der Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages (Führungskraft der zweiten Ebene) mit Wirkung vom 1. Januar 2023 mit Dekret der Landtagspräsidentin Nr. 119/23 vom 26.9.2023 festgelegt worden sind;

constatato inoltre che la dott.ssa Paola Ardolino è dipendente a tempo indeterminato del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e inquadrata quale dirigente di seconda fascia;

rilevato che l'articolo 7, comma 2, della legge provinciale n. 6/2022 stabilisce che l'incarico dirigenziale di seconda fascia è conferito con apposito provvedimento che ne specifica l'oggetto e la durata; al provvedimento di conferimento dell'incarico fanno seguito un contratto individuale, con cui è definito il corrispondente trattamento economico, e un apposito accordo sugli obiettivi da conseguire in relazione alle priorità, ai piani e ai programmi definiti dall'organo di governo nei propri atti di indirizzo;

rilevato inoltre che l'articolo 8 della citata legge provinciale disciplina la durata degli incarichi dirigenziali di seconda fascia;

visto il contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022, pubblicato sul Supplemento n. 3 al Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige del 31/8/2023, n. 35 - Sez. gen. (il citato contratto collettivo è stato recepito ai sensi dell'articolo 1/bis del Regolamento organico del personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con deliberazione dell'ufficio di presidenza n. 46/23 del 29/8/2023);

dato atto che la struttura della retribuzione del personale dirigenziale è composta dalle seguenti voci (articolo 22):

- a) retribuzione fondamentale, differenziata in base alla fascia dirigenziale di appartenenza;
- b) assegni personali, ove spettanti;
- c) retribuzione di posizione, parte fissa;
- d) retribuzione di posizione, parte variabile;
- e) retribuzione di risultato;
- f) incremento della retribuzione di risultato per incarichi aggiuntivi, ove spettante e in base alla relativa complessità;

constatato che ai sensi degli articoli 23 e 24 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022 la retribuzione fondamentale nonché la retribuzione di posizione del direttore/della direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (dirigente di seconda fascia) sono state determinate con decorrenza 1° gennaio 2023 mediante decreto della presidente del Consiglio provin-

erhoben, dass die Beträge der Grundentlohnung bzw. des Positionsgehalts als jährliche Bruttobeträge einschließlich des dreizehnten Monatsgehalts zu verstehen sind;

festgestellt, dass auf den mit vorliegendem Vertrag geregelten Auftrag die zum jeweiligen Zeitpunkt geltenden bereichsübergreifenden Kollektivverträge sowie Bereichskollektivverträge Anwendung finden;

nach Einsicht in die Artikel 1 und 2 der Personalordnung des Südtiroler Landtages;

wird am xx.xx.2025 zwischen Herrn Arnold Schuler in seiner Eigenschaft als Präsident des Südtiroler Landtages, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 6, und Frau Dr. Paola Ardolino, geboren am 26. Januar 1963 in Bozen, wohnhaft in Bozen, Palermo-Straße Nr. 14/d, folgender Vertrag abgeschlossen:

Art. 1

Der vorliegende Vertrag regelt den befristeten Führungsauftrag als Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages.

Art. 2

Der Südtiroler Landtag beauftragt Frau Dr. Paola Ardolino als Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtages mit Wirkung vom 3.7.2025 und bis zum 2.7.2029, mit einer Arbeitszeit von 40 Wochenstunden, zwecks Wahrnehmung jener Funktionen und Aufgaben, die einem Direktor/einer Direktorin des Übersetzungsamtes gemäß Reglement betreffend die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages zugeschrieben sind.

Art. 3

Der Führungsauftrag als Direktorin des Übersetzungsamtes ist mit der Auszahlung des variablen Positionsgehaltes im Ausmaß von 26.667,00 Euro verbunden, welches als jährlicher Bruttobetrag einschließlich des dreizehnten Monatsgehalts zu verstehen ist.

ziale n. 119/23 del 26/9/2023;

rilevato che gli importi della retribuzione fondamentale risp. della retribuzione di posizione sono da intendersi come importi annui lordi, comprensivi di tredicesima mensilità;

rilevato che all'incarico regolato dal presente contratto trovano applicazione i contratti collettivi intercompartimentali ed i contratti collettivi di comparto nel tempo vigenti;

visti gli articoli 1 e 2 del Regolamento organico del personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;

il giorno xx/xx/2025 viene stipulato tra il sig. Arnold Schuler in qualità di presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago n. 6, e la dott.ssa Paola Ardolino, nata a Bolzano il 26 gennaio 1963, residente a Bolzano, via Palermo n. 14/d, il seguente contratto:

Art. 1

Il presente contratto disciplina l'incarico dirigenziale a tempo determinato quale direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 2

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano conferisce alla dott.ssa Paola Ardolino l'incarico di direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con decorrenza 3/7/2025 e fino al 2/7/2029, con un orario di lavoro di 40 ore settimanali, per l'espletamento delle funzioni e mansioni ascritte ad un direttore/una direttrice dell'ufficio traduzioni ai sensi del Regolamento concernente la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 3

All'incarico dirigenziale quale direttrice dell'ufficio traduzioni è connessa la corresponsione della retribuzione di posizione – parte variabile nella misura di 26.667,00 euro, da intendersi come importo annuo lordo, comprensivo di tredicesima mensilità.

Datenschutzerklärung

Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), Silvius-Magnago-Platz Nr. 6, den Sie für jegliche Informationen unter der E-Mail-Adresse privacy@landtag-bz.org kontaktieren können. Die übermittelten Daten werden vom Verantwortlichen, entsprechend den verfolgten Zwecken und gemäß den gesetzlichen Pflichten, sowohl in Papierform als auch in elektronischer Form verarbeitet. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der angeforderten Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden in keiner Weise verbreitet oder an unbefugten Dritten übermittelt. Wir weisen Sie darauf hin, dass Sie jederzeit Ihre Rechte geltend machen können, indem Sie beim Verantwortlichen der Datenverarbeitung den Zugriff zu Ihren Daten anfordern oder deren Löschung, Berichtigung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden. Der Südtiroler Landtag hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt: Dr. Andrea Avanzo, den Sie unter der E-Mail-Adresse andrea.avanzo@com-co.it kontaktieren können.

Gelesen, gutgeheißen und unterschrieben:

Die Bedienstete | La dipendente
dott.ssa Paola Ardolino

Der Präsident | Il presidente
Arnold Schuler

Bozen, xx.xx.2025

Die entsprechende Ausgabe, die dieser am xx.xx.2025 abgeschlossene Vertrag mit sich bringt, geht zu Lasten der Kapitel 01101.0060, 01101.0120 und 01101.0150 des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2025, 2026, 2027, welche die nötige Verfügbarkeit aufweisen sowie der entsprechenden Kapitel der zukünftigen Haushaltsjahre.

Der Präsident | Il presidente
Arnold Schuler

Informativa al trattamento dei dati

Art. 13 del Regolamento UE 2016/679

Il Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, con sede a 39100 Bolzano (BZ), in piazza Silvius Magnago n. 6, al quale potrà rivolgersi per ogni informazione all'indirizzo e-mail privacy@consiglio-bz.org. I dati forniti verranno trattati dal Titolare in forma cartacea ed elettronica in ragione delle finalità perseguite e in considerazione degli obblighi normativi previsti. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di mancato conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate. I dati non saranno in alcun modo diffusi o ceduti a terzi non autorizzati. Le ricordiamo inoltre che in qualsiasi momento potrà far valere i Suoi diritti, richiedendo al Titolare del trattamento l'accesso ai dati, oppure la loro cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento. È inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme. La struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, dott. Avanzo Andrea, al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail andrea.avanzo@com-co.it.

Letto, approvato e sottoscritto:

Bolzano, xx/xx/2025

La spesa relativa al presente contratto stipulato in data xx/xx/2025 è imputata ai capitoli 01101.0060, 01101.0120 e 01101.0150 del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2025, 2026, 2027 che presentano la necessaria disponibilità ed ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.